

INTERFERENCIAS





INTERFERENCIAS: CONSTRUCCIONES PARTICULARES



Mirar la tele, estrictamente, es observar el aparato de televisión; mientras que **ver la tele** es prestar atención a lo que se emite.

Construcciones como éstas utilizan palabras correctas en castellano, pero con acepciones y giros propios del catalán (**mirar la tele**, en catalán, equivale a **ver la tele**, en castellano). Pese a todo, aparecen de manera reiterada en textos de alumnas y alumnos como vosotros.

- A continuación, te presentamos parejas de oraciones. Elige la más correcta en castellano marcando con una X en el recuadro correspondiente.

- | | |
|--|--|
| ☐ Me hace miedo la oscuridad. | ☐ Ayer no había mi tío en casa. |
| ☐ Me da miedo la oscuridad. | ☐ Ayer no estaba mi tío en casa. |
| ☐ He cumplido treinta años, me hago mayor. | ☐ Hoy somos viernes. |
| ☐ He cumplido treinta años, me hago grande. | ☐ Hoy estamos a viernes. |
| ☐ Hay que fregarse los dientes. | ☐ No he sentido lo que has dicho. |
| ☐ Hay que lavarse los dientes. | ☐ No he oído lo que has dicho. |
| ☐ Han metido en la cárcel a los ladrones. | ☐ En cuentas de dos, dame tres. |
| ☐ Han puesto en la cárcel a los ladrones. | ☐ En lugar de dos, dame tres. |
| ☐ Siempre desayuno tostadas. | ☐ No me gusta lavar los platos. |
| ☐ Siempre desayuno torradas. | ☐ No me gusta limpiar los platos. |